



GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST



BẢN TIN HIỆP THÔNG

CHÚA NHẬT 17 THƯỜNG NIÊN — Năm A | Ngày 26 Tháng 07 Năm 2026

Văn Phòng Cha Chính Xứ

Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006

972-446-3461 | Khẩn Cấp: 425-212-7144 | Fax 972-446-9551 | www.thanhtamdallas.org

Địa Chỉ Nhà Xứ

Tâm Thư Mục Vụ



Kính thưa quý anh chị em thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu,

Lời Chúa Chúa nhật này nhắc chúng ta về hình ảnh **kho tàng chôn trong ruộng** và **viên ngọc quý**. Người tìm được kho tàng ấy sẵn sàng hy sinh mọi sự để sở hữu, bởi họ nhận ra giá trị đích thực của điều mình tìm thấy.

Trong cuộc sống, nhiều khi chúng ta mãi mê tìm kiếm những điều mau qua mà quên mất kho tàng quý giá Thiên Chúa đã trao ban ngay trong gia đình mình. Đó là đức tin được truyền lại qua nhiều thế hệ, là tình yêu thương, sự hy sinh và những bài học sống động mà ông bà, cha mẹ đã âm thầm vun đắp.

Năm nay, Giáo Hội mời gọi chúng ta đặc biệt hướng lòng về **Ngày Thế giới Ông Bà và Người Cao Niên**. Ông bà và những người cao tuổi không chỉ là chứng nhân của thời gian, nhưng còn là chứng nhân của lòng trung thành với Thiên Chúa. Qua bao thăng trầm, các ngài đã gìn giữ ngọn lửa đức tin, cầu nguyện cho con cháu, hy sinh cho gia đình và góp phần xây dựng giáo xứ bằng những việc làm âm thầm nhưng vô cùng quý giá.

Xin các gia đình đừng để ông bà và người cao niên cảm thấy mình bị lãng quên. Một lời thăm hỏi, một cuộc viếng thăm, một bữa cơm sum họp hay một lời kinh cùng nhau cũng đủ làm ấm lòng những người đã dành cả cuộc đời cho con cháu. Đó cũng là cách chúng ta sống giới răn hiếu kính và làm chứng cho Tin Mừng của tình yêu.

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và các bậc cao niên trong giáo xứ vì đời sống đức tin, những hy sinh và sự hiện diện bền bỉ của quý vị. Nguyên xin Chúa ban cho quý vị sức khỏe, bình an và niềm vui, để tiếp tục là kho tàng quý giá của gia đình và cộng đoàn.

Xin Đức Mẹ Maria và Thánh Gioakim, Thánh Anna chuyển cầu cho tất cả các gia đình. Xin Chúa chúc lành cho quý ông bà, các bậc cao niên và toàn thể cộng đoàn chúng ta.

Trong Thánh Tâm Chúa Giêsu,

Cha Xứ

Dear Brothers and Sisters in Sacred Heart of Jesus Christ,

Peace and blessings to you and your families.

In this Sunday's Gospel, Jesus speaks of **the treasure hidden in a field** and **the pearl of great price**. Those who discover these treasures joyfully give up everything to possess them because they recognize their incomparable value.

As we reflect on these words, the Church also invites us to celebrate the **World Day for Grandparents and the Elderly**. This is a beautiful reminder that among the greatest treasures God has entrusted to our families are our grandparents and senior members of our community.

Our grandparents and elders are living witnesses of faith, hope, and perseverance. Through years of sacrifice, prayer, and unwavering trust in God, they have handed on the gift of faith to their children and grandchildren. Their wisdom, quiet example, and steadfast love continue to enrich our families and our parish.

I encourage every family to take time this week to visit, call, or pray with your grandparents and elderly loved ones. A simple conversation, a shared meal, or a heartfelt expression of gratitude can bring great joy to those who have given so much throughout their lives. Let us never allow them to feel forgotten, but instead honor them as cherished members of our community.

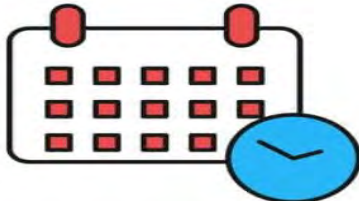
On behalf of our parish, I extend my heartfelt gratitude to all our grandparents and senior parishioners. Thank you for your faithful witness, your prayers, and your generous service over the years. May the Lord bless you with good health, peace, and the joy of knowing that your lives continue to inspire future generations.

Through the intercession of Saints Joachim and Anne, the grandparents of Jesus, may God bless all grandparents, the elderly, and every family in our parish.

In Sacred Heart of Jesus,

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR

Chánh xứ Giáo xứ Thánh Tâm

CÁC LỊCH TRÌNH QUAN TRỌNG			
CÁC THÁNH LỄ		GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ	
Chúa Nhật	7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM	Thứ Bảy 25/07	Lễ 5:30 PM: GD AC Tuấn - Thoa
	12:30 PM (Lễ Thiếu Nhi trong mùa học) 5:30 PM (chiều Thứ Bảy hôm trước)	Chúa Nhật 26/07	Lễ 7:30 AM: GD AC Phương - Thanh Lễ 9:00 AM: GD ÔB. Bé Tư Lễ 11:00 AM: GD ÔB Xếp - Hà
Ngày Thường	8:00 AM, 6:30 PM		Thứ Bảy 01/08
Lễ Buộc	8:00 AM, 6:30 PM, 8:00 PM 6:30 PM (ngày hôm trước)	Chúa Nhật 02/08	Lễ 7:30 AM: GD AC Hoa - Minh Lễ 9:00 AM: GD ÔB. Đức - Nhường Lễ 11:00 AM: GD ÔB Hồng Nguyễn
CÁC BÍ TÍCH			GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI
Rửa Tội	4:00 PM Thứ Bảy đầu tháng.	Chúa Nhật 26/07	Lễ 11:00 AM: GD Thuỷ - Trần
Giải Tội	30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày.	Chúa Nhật 02/08	Lễ 11:00 AM: GD AC Lộc - Minh
Hôn Nhân	Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.	CÁC CHƯƠNG TRÌNH SẮP TỚI	
Xức Dầu Thánh	Liên với Cha Chính Xứ khi cần.	Lớp Giới Thiệu Về Phương Pháp Kế Hoạch Hóa Gia Đình Tự Nhiên	- Thứ Năm, 23/7, 2026 - Thứ Tư, 16/9, 2026 - Thứ Tư, 11/11, 2026
PHỤNG VỤ TRONG TUẦN		Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân & Gia Đình	- Thứ Sáu, 21/8 Lúc 5:30 PM-10:00 PM - Thứ Bảy, 22/8 Lúc 7:30 AM-10:00 PM - Chúa Nhật, 23/8 Lúc 7:30 AM-6:00 PM
26-07	Chúa Nhật 17 Thường Niên	Lớp Giáo Lý Dự Tòng (RCIA/OCIA)	Khai giảng: Chúa Nhật, 30/8 Thời gian học (mỗi Chúa Nhật): 8:30A-12:00 PM
29-07	Thứ Tư – Thánh Martha, Maria và Lazarô - Lễ Nhớ		
30-07	Thứ Năm – Thánh Phêrô Kim Ngôn, Giám Mục, TSHT		
31-07	Thứ Sáu – Thánh Inhaxiô Lôyôla, Linh Mục - Lễ Nhớ		
01-08	Thứ Bảy – Thánh Anphong Maria Ligôri, Giám Mục, TSHT		
02-08	Chúa Nhật 18 Thường Niên		

THÔNG BÁO	
HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN VÀ PHÂN ƯU	THÁNH LỄ DÀNH CHO CÁC ĐÔI TÂN HÔN TRONG GIÁO PHẬN
Giáo xứ hiệp thông cầu nguyện cho ông Giuse Hoàng Xuân Trúc, vừa được Chúa gọi về vào thứ Sáu, ngày 17 tháng 7 năm 2026. Xin chân thành phân ưu cùng anh Liêm và toàn thể gia đình tang quyến. Nguyên xin Chúa giàu lòng thương xót đón nhận linh hồn Giuse vào hưởng ánh sáng và bình an muôn đời; đồng thời ban ơn nâng đỡ, an ủi gia đình trong lúc đau buồn này. Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho linh hồn Giuse.	Theo sáng kiến của Đức Cha Edward J. Burns, Giáo phận Dallas sẽ tổ chức Thánh lễ đặc biệt nhằm đồng hành và nâng đỡ các đôi vợ chồng mới bắt đầu đời sống hôn nhân bí tích. Thánh lễ sẽ được cử hành vào: Thứ Bảy, ngày 7 tháng 11 năm 2026, lúc 5:00 chiều Tại Vương cung Thánh đường Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe Trân trọng kính mời các đôi vợ chồng đã cử hành Bí tích Hôn phối hoặc hợp thức hóa hôn phối trong Giáo hội Công giáo từ ngày 1 tháng 11 năm 2025 đến ngày 1 tháng 11 năm 2026 cùng tham dự. Thông tin ghi danh và các tài liệu hướng dẫn sẽ được gửi đến giáo xứ trong những tuần sắp tới. Xin các đôi vợ chồng hội đủ điều kiện vui lòng lưu lại ngày này và chuẩn bị tham dự ngày lễ đặc biệt của Giáo phận.
TĨNH TÂM KHỐI GIÁO DỤC	LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG (RCIA/OCIA)
Để chuẩn bị bước vào năm học giáo lý mới, Cha Xứ mời quý anh chị em trong Khối Giáo Dục cùng tham dự ngày Tĩnh Tâm và Họp Mặt Đầu Năm Học, hầu chuẩn bị tâm hồn qua cầu nguyện, lắng nghe Lời Chúa và chia sẻ huynh đệ. Thời gian: Thứ Bảy, ngày 15 tháng 8, 2026, từ 8:30 AM – 1:00 PM Địa điểm: Trung Tâm Thánh Giuse, Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu Thuyết giảng: Cha Giuse Trịnh Đức Hòa Sau giờ tĩnh tâm, Khối Giáo Dục sẽ tổ chức Phiên họp Định hướng Đầu năm trong bữa trưa. Kính mong quý anh chị em sắp xếp thời gian tham dự đầy đủ ngày tĩnh tâm và buổi họp. Sự hiện diện của mỗi người sẽ góp phần xây dựng tinh thần hiệp nhất và chuẩn bị chu đáo cho năm học mới. Xin vui lòng cho Cô Bạch Phương (469-363-3650) biết quý anh chị có tham dự để thuận tiện trong việc chuẩn bị.	Giáo xứ trân trọng thông báo Lớp Giáo Lý Dự Tòng dành cho những ai mong muốn tìm hiểu và gia nhập Hội Thánh Công Giáo sẽ khai giảng vào Chúa Nhật, ngày 30 tháng 8 năm 2026. • Thời gian học: 8:30 AM – 12:00 PM (mỗi Chúa Nhật) • Đối tượng: Những người chưa lãnh nhận Bí tích Rửa Tội hoặc muốn tìm hiểu đức tin Công giáo để gia nhập Hội Thánh. Ghi danh hoặc cần thêm thông tin, xin liên lạc: • Cô Lệ Hiền: 972-740-6597; Email: hienltran@yahoo.com • Thầy Minh: 682-252-8870 <i>Kính mời quý anh chị em có thân nhân, bạn bè hoặc người quen đang muốn tìm hiểu đức tin Công giáo giới thiệu và khuyến khích tham gia lớp học này.</i>

THÔNG BÁO

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN & GIA ĐÌNH MARRIAGE & FAMILY ENRICHMENT WEEKEND

Giáo xứ trân trọng kính mời quý ông bà và anh chị em đã lập gia đình tham dự **Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân & Gia Đình**, sẽ được tổ chức tại giáo xứ vào các ngày:

- **Thứ Sáu:** 5:30 PM – 10:00 PM
- **Thứ Bảy:** 7:30 AM – 10:00 PM
- **Chúa Nhật:** 7:30 AM – 6:00 PM

Thời gian: Ngày 21, 22 và 23 tháng 8 năm 2026

Đây là cơ hội quý báu để các gia đình cùng nhau củng cố đời sống hôn nhân, đào sâu tình yêu, sự cảm thông và hiệp nhất trong đời sống gia đình theo tinh thần Kitô giáo.

Kính mời quý gia đình thu xếp thời gian tham dự. Chi tiết xin liên lạc văn phòng giáo xứ hoặc quý anh chị **Tài**

Phượng: 817-714-5472; Anh chị **Lâm Tố Hà:** 214-206-

7320; Anh chị **Danh - Trinh:** (469) 585-2997; Anh chị

Tuấn – Linh: (214) 514-8826

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)

ĐĂNG QUẢNG CÁO TRÊN BẢN TIN HIỆP THÔNG

Nếu quý vị cần đăng quảng cáo trên “**Bản Tin Hiệp Thông**” hàng tuần, xin liên lạc:

Tề My Nguyễn - 469-231-1953

Email: hiepthong@thanhtamdallas.org

TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN (BISHOP’S ANNUAL APPEAL)

Theo lời mời gọi của Đức Giám Mục Giáo Phận, kính xin quý ông bà và anh chị em quảng đại đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2026 nhằm nâng đỡ các sinh hoạt mục vụ của Giáo Phận.

Mục tiêu Giáo Phận mời gọi Giáo Xứ chúng ta đóng góp năm nay là **\$47,000 Mỹ kim**. Bao thư Bishop’s Annual Appeal được đặt tại các bàn cuối nhà thờ để quý anh chị em tiện sử dụng.

Hiện số tiền các gia đình đã đóng góp cho Giáo Phận: **\$27,255.00** (15% gia đình trong Giáo Xứ)

Xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, ban muôn phúc lành cho lòng quảng đại của quý anh chị em.

CHÚC MỪNG NGÀY THẾ GIỚI ÔNG BÀ VÀ NGƯỜI CAO NIÊN

Nhân Ngày Thế giới Ông Bà và Người Cao Niên, Giáo xứ xin kính chúc quý ông bà và các bậc cao niên luôn được dồi dào sức khỏe, bình an và tràn đầy niềm vui trong Chúa.

Giáo xứ chân thành tri ân quý ông bà đã quảng đại hy sinh, dấn thân và góp phần xây dựng cộng đoàn bằng đời sống đức tin, lời cầu nguyện và những phục vụ âm thầm qua bao năm tháng.

Xin cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho quý ông bà đang còn sống luôn được Chúa gìn giữ và nâng đỡ; đồng thời tưởng nhớ và cầu nguyện cho những người đã qua đời được hưởng ánh sáng và bình an muôn đời trong Chúa.

NHẬN BẢN TIN HIỆP THÔNG QUA EMAIL

To subscribe, please email to

HiepThong@thanhtamdallas.org

with the word ‘**subscribe**’

on the subject line.



BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CÔNG ĐỨC HÀNG TUẦN CHÚA NHẬT 19/07/2026		GHI NHẬN & TRI ÂN
Phong Bì	\$5,813.00	Với lòng biết ơn sâu xa, Giáo Xứ xin tri ân Quý Ân Nhân đã chung tay đóng góp công sức và tài chánh cho các công trình và sinh hoạt mục vụ. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị và gia đình.
Online	\$945.00	
Loose Cash	\$2,446.00	
Children	\$0.00	DÂNG HOA ĐỨC MẸ
Tổng Cộng	\$9,204.00	
Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.		Anh Nguyễn Khoa Dũng, Jenny T Nguyen, Jim Tram và Ân Danh Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria

CHUNG LÒNG QUẢNG ĐẠI - TRẢ NỢ TÂN THÁNH ĐƯỜNG

(Campaign to Retire the Church Debt)

NGỌN NẾN TÌNH YÊU (Candle of Love)	CHƯƠNG TRÌNH TRI ÂN – RESERVED PARKING (Appreciation Program)
Thắp sáng vĩnh viễn trước Thánh Tâm Chúa Giêsu, mang tên người hoặc gia đình bảo trợ – biểu tượng của lời cầu nguyện không ngừng. Ủng Hộ: \$2,000 / ngọn	Dành 3 chỗ đậu xe gần nhà thờ trong 1 năm cho 3 gia đình dâng cúng \$20,000+ . Có bảng ghi: “Reserved – Gia đình ...” như dấu chỉ tri ân.
VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA (A Brick for God’s House)	“Mỗi đóng góp là một lời cầu nguyện – một dấu yêu thương – một chứng tích đức tin còn mãi.” Cách thức đóng góp: Paypal: https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412 Zelle: gxtt@thanhntamdallas.org
Khắc tên tri ân tại lối vào thánh đường – ghi dấu đức tin và lòng quảng đại lâu dài. Ủng Hộ: \$1,000 / viên	
VIÊN GẠCH VƯỜN ĐỨC MẸ (A Brick for Mary’s Garden)	
Ghi khắc tên tại Vườn Cầu Nguyện Đức Mẹ – mỗi viên gạch là một lời cầu nguyện dâng lên Mẹ. Ủng Hộ: \$1,000 / viên	
QUỸ GIA ĐÌNH CAM KẾT (Family Pledge Fund)	Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church Mọi thắc mắc xin liên lạc: Cha Xứ hoặc • Anh Trần Tế Long: 496-682-7611 • Chị Dung Cecilia: 972-822-9062
Mỗi gia đình vào tùy khả năng, hoặc đóng góp \$3.30/ngày (trong vòng 5 năm) để giúp giáo xứ trả nợ cho công trình xây dựng Tân Thánh Đường. Có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Ủng Hộ: \$6,000 / Gia Đình	Nguyên xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý ông bà và anh chị em.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ



Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần July 19, 2026

#1056 - Mr. & Mrs. Nguyen Dinh Set dâng cúng \$20
 #1067 - Mr. & Mrs. Nguyen The Suc hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
 #1285 - Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$40
 #1521 - Mr. & Mrs. Do Thi Thu Ha dâng cúng thêm \$200
 #2008 - Mr. & Mrs. Quang Do hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
 #2075 - Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Yen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
 #2134 - Mr. Hoanh Nguyen dâng cúng \$110
 #2148 - Mr. & Mrs. Chan Ngoc Vu hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
 #2170 - Mr. & Mrs. Nguyễn Mạnh Hùng hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
 #2192 - Mr. & Mrs. Đặng Minh Huân hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
 Thùng tiền: \$329
 Giáo xứ Quán: \$6,736:

Ấn Danh dâng cúng \$520

#13045 - Fr. Anthony Dzung Nguyen dâng cúng thêm \$500

Ấn Danh dâng cúng \$500

#10252 - Ca Đoàn Chúa Ba Ngôi dâng cúng \$1,000; Viên Gạch Nhà Chúa

#1531/1911 - Mr. & Mrs. Nguyen Minh Hoang Peter dâng cúng \$1,000; Viên Gạch Nhà Chúa

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Trả Nợ Ngôi Thánh Đường Mới, tuần July 19, 2026: \$11,345.

+ QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

- 361 Gia Đình đã hứa dâng cúng \$6000 trả nợ Tân Thánh Đường
- 69 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng



THÁNG TÁM	SUNDAY REFLECTION
Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THE POPE'S MONTHLY INTENTIONS	Treasures of the Kingdom
Cho việc loan báo Tin Mừng tại phố thị - For evangelization in the city Chúng ta hãy cầu nguyện để tại các thành phố lớn, nơi thường bị bao trùm bởi sự vô danh và cô đơn, chúng ta tìm ra những cách thức mới để loan báo Tin Mừng, khám phá những con đường sáng tạo để xây dựng cộng đoàn. Let us pray that in large cities often marked by anonymity and loneliness we find new ways to proclaim the Gospel, discovering creative paths to build community.	What is your new life in Christ worth to you? Do you love His words more than gold and silver, as we sing in today's Psalm? Would you, like the characters in the Gospel today, sell all that you have in order to possess the kingdom He promises to us? If God were to grant any wish, would you follow Solomon's example in today's First Reading—asking not for a long life or riches but for wisdom to know God's ways and to desire His will?
TRẮC NGHIỆM PHỤNG VỤ	
1. Qua dụ ngôn kho báu chôn trong ruộng, Đức Giêsu muốn dạy điều gì? A. Cần tích lũy nhiều của cải. B. Nước Trời quý giá hơn mọi sự và đáng để hy sinh tất cả. C. Chỉ người giàu mới vào được Nước Trời. D. Phải tìm kho báu vật chất. 2. Người thương gia bán tất cả để mua viên ngọc quý tượng trưng cho điều gì? A. Sự khôn ngoan biết chọn điều quý giá nhất là Nước Trời. B. Sự liêu lĩnh trong kinh doanh. C. Lòng tham của con người. D. Việc buôn bán thành công. 3. Điểm chung của hai dụ ngôn kho báu và viên ngọc quý là gì? A. Đều nói về nghề buôn bán. B. Đều khẳng định Nước Trời đáng để từ bỏ mọi sự nhằm đạt được. C. Đều nói về sự giàu có vật chất. D. Đều dạy cách làm giàu. 4. Dụ ngôn chiếc lưới nhắc nhở chúng ta điều gì? A. Mọi người đều được cứu như nhau. B. Cuối thời sẽ có cuộc phán xét, người lành được thưởng, kẻ dữ bị loại ra. C. Chỉ ngư dân mới hiểu Nước Trời. D. Chỉ cần có đức tin là đủ. 5. Sứ điệp chính của Chúa Nhật XVII Thường Niên năm A là gì? A. Hãy tìm kiếm của cải để sống sung túc. B. Hãy đặt Nước Thiên Chúa lên trên hết và sống xứng đáng để được vào Nước Trời. C. Chỉ cần cầu nguyện là đủ. D. Ai cũng tự động được vào Nước Trời. + ĐÁP ÁN: B, A, B, B, B	The background for today's Gospel, as it has been for the past several weeks, is the rejection of Jesus' preaching by Israel. The kingdom of heaven has come into their midst; yet, many cannot see that Jesus is the fulfillment of God's promises, a gift of divine compassion given so that they—and we—might live. We, too, must ever discover the kingdom anew. We are called to find it as a treasure, a pearl of great price. By comparison with the kingdom, we must count all else as rubbish (see Philippians 3:8). And we must be willing to give up all that we have—all our priorities and plans—in order to gain it. Jesus' Gospel discloses what Paul in today's Epistle calls the purpose of God's plan (see Ephesians 1:4): for Jesus be the firstborn of many brothers. His words give understanding to the simple, the childlike. As Solomon does today, we must humble ourselves before God, giving ourselves to His service. Let our prayer be for an understanding heart, one that desires only to do His will. We are called to love God, to delight in His law, and to forsake every false way. And we are to conform ourselves daily ever more closely to the image of His Son. If we do this, we can approach His altar as a pleasing sacrifice, confident that all things work for the good—that we whom He has justified will also be glorified. (source: www.stpaulcenter.com)

MONROE DENTAL CLINIC

NHA SĨ HẠNH LÊ, DDS

25 NĂM KINH NGHIỆM, TẬN TÂM, UY TÍN

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

Our expert dental team will ensure your teeth stay strong, healthy, and clean.
Nhân Viên Kinh Nghiệm Của Chúng Tôi Sẽ Chăm Sóc Quý Vị Tận Tình

Braces
Niềng Răng

Implant
Trồng Răng Giả

Restorative & Cosmetic
Nha Khoa Thẩm Mỹ

Xin Gọi Chúng Tôi Để Lấy Hẹn
Giờ Mở Cửa
Monday - Friday 9:30AM-5:00PM
Saturday (Every Other) 9:30AM-3:00PM

We Accept Most Dental Insurance-PPO-Medicaid-Medicare
Chúng tôi nhận tất cả các loại bảo hiểm dưới đây:

DELTA DENTAL



United
Healthcare

BlueCross
BlueShield

aetna
dental

cigna
healthcare

NO INSURANCE - NO PROBLEM

\$125 Special for Exam,
Cleaning, and X-ray

10017 Monroe Dr.
Dallas, TX 75229
214.654.9818
MonroeDentalClinic.com



Axiom
INJURY & REHAB



Bác sĩ PHẠM VĂN TÂM

972-417-0651

axiominjury.com

Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

Tôi choáng váng; sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là quá phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417- 0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. MIỄN PHÍ (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,

Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp

Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lời gắn máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+
Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng
Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ
giao dịch đã được xử lý

✓ Công nghệ tiên tiến

✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc

✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí

✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo

✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ

✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

VŨ HUY KHANH

Giáo Sư Dương Cầm



30 NĂM KINH NGHIỆM

🎵 Nhạc Đạo

🎵 Nhạc Đờ

🎵 Tân Nhạc

🎵 Cổ Nhạc

Lớp Học Cho
Mọi Lứa Tuổi

469.371.3988

NEW 2026!

TIỆM FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM CHÂN TAY NƯỚC ONLY

- **Lương tối thiểu nhân viên: \$17 đồng + commission + tips = Khoảng \$35 / giờ**
- **Tiền tip dưới \$25,000 không đóng thuế, rất có lợi cho thợ nail.**
- **Lương năm \$60,000 - \$65,000**
- **Làm 5 ngày một tuần/ 40 hours. Không mở Chủ Nhật**
- **Giờ mở cửa: 10:00 - 6:00pm**
- **Tiệm đóng cửa các ngày lễ lớn và được trả lương: New Year - Memorial Day - July 4th - Labor Day - Christmas Day**
- **Thanksgiving Day tiệm đóng cửa 4 ngày hằng năm**
- **Vacation được 1 tuần và 2 ngày bệnh**

Để Biết Thêm Nhiều Chi Tiết, Liên Lạc:

469.853.3591

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.

POLICY REVIEW

TÔI ĐÃ CÓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ RỒI !!!!

Xác định được thời gian ngừng thanh toán hợp đồng?
Hợp đồng có cung cấp bảo hiểm BỆNH trường hợp ung thư, đột quỵ, khuyết tật hay tai nạn?
Hợp đồng có sinh lợi thế nào hay chỉ bảo hiểm TỬ VONG không có tiền mặt, tiền lãi

Nếu anh chị không chắc chắn, Quang có thể xem lại hợp đồng hoàn toàn miễn phí
Liên hệ: 469-878-5892

Linh Nguyen - Insurance Advisor
1160 Dairy Ashford Rd, Unit 388
Houston, TX 77079

Nhận Làm Hoa:

Đám Tang
Sinh Nhật
Bàn Thờ

Nhiều Kiểu Mẫu
Đẹp Theo Yêu Cầu

Giao Hoa Tận Nơi Quý Khách Muốn Gởi

Xin Liên Lạc

206.643.1520 Sơ Hà

anehanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R.

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM



Linh Michael Bui
Toyota of Dallas

Hơn 20 năm kinh nghiệm
mua bán xe mới cũ đủ các loại

Xin gọi ngay để được tư vấn miễn phí
(469) 455-9779

Có giá đặc biệt cho các quý đồng h.

Cần Thợ Tóc Kinh Nghiệm

Cần thợ tóc có kinh nghiệm Full-time hoặc
Part-time.

Xin liên lạc Vân ở số phone:

972-282-9519



Graff
FOOT • ANKLE
& WOUND CARE

LIÊN HỆ CHÚNG TÔI
(972) 403-7733
www.drgraff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nấm da chân, Nấm móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!









Kien Pham
Financial Professional with
New York Life Insurance Company
Call/ Text: (214) 315-0354
Email: ktpham02@ft.newyorklife.com

ĐỒNG HÀNH CÙNG CỘNG ĐỒNG GIA ĐÌNH NGƯỜI VIỆT TẠI MỸ

Serving the Vietnamese-American Community



Uyen Le
Registered Representative with
NYLIFE Securities LLC
Call/ Text: (214) 718-7520
Email: ule@ft.newyorklife.com

Chúng tôi tận tâm mang đến giải pháp bảo vệ tài chính và hưu trí an tâm cho gia đình quý vị
Dedicated to providing secure financial and retirement solutions for your family

DỊCH VỤ (SERVICES):

Bảo hiểm nhân thọ & Hưu trí
(Life Insurance & Retirement)
Tiết kiệm giáo dục cho con
(Education Savings)

Bảo vệ & Chuyển giao tài sản
(Legacy & Estate Planning)
Giải pháp cho Doanh Nghiệp
(Business Solution)

**NEW
YORK
LIFE**

Ranked No. 69 on
the Fortune 500

**Highest
Industry Ratings:**
A++, AAA, Aaa, AA+



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY
Hội Trường Cho Thuê

SACRED HEART OF JESUS
Local en alquiler

PARISH HALL

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006

*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Thuy Tran: 214-403-7560

Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party